



Panoramica del processo

Neubeschaffung

6461

02.04.2024

Importo
contrattuale
3.495,00

Richiedenti
Aichner Muriel

TipologiaPaese
DL BBT IT

WFL
WF 2

Stato: zugestimmt / approvato Cardola Gilberto / 2024-Apr-08 10:15

Oggetto dell'approvvigionamento
Abonnement techforword

Non previsto nel Piano degli
Approvvigionamenti
Motivazione



Documenti



Angebot techforword.pdf



20240402 Formazione - techforword - o500.docx

Stato Responsabile
zugestimmt / approvato Falkner Simone / 2024-Apr-03 08:37

Commento Responsabile

Conferma dell'incarico

Stato Approvvigionamenti
zugestimmt / approvato Baldini Cristina / 2024-Apr-03 13:37

Commento Approvvigionamenti

Allegato Approvvigionamenti



20240402 Formazione - techforword - o500.docx

Status Amministratori IT
zugestimmt / approvato Cardola Gilberto / 2024-Apr-08 10:15

Commento Amministratori
IT

Allegato Amministratori IT

Stato Resp. Princ.

Commento Resp. Princ

Allegato Resp. Princ.

Commento Archiviazione

Documento Archiviazione

Responsabile dell'affidamento Baldini Cristina

Gestore dei contratti Aichner Muriel

Responsabile della fase esecutiva

Direttore Lavori

STAMPA

STAMPA

chiudi finestra



**Eisenbahnachse München - Verona
BRENNER BASISTUNNEL**

Entscheidung zum Vertragsabschluss Nr. 6461

1. Beantragende Stelle

BEREICH Human Resources und Finanzierung
Abteilung Schulung & Recruitment

2. Auftragsbezeichnung

Fortbildung für Übersetzer-Dolmetscher

3. Gegenstand und Merkmale des Auftrages

Kurstitel: *techforword*
Jahresabonnement (5x 250,--)
Kursguthaben (5x 100,--)
Glossare (5x 249,--)
Automatische Glossare + KI-Kurs (5x 99,--)

= EUR 3.495,00 exkl. MwSt.

04.2024-03.2025

Abteilung Übersetzen und Dolmetschen

4. Begründung des Auftrages

Als Kernelement der Personalentwicklung in BBT SE werden Fortbildungsbedürfnisse erhoben und, im Rahmen des jährlichen Fortbildungsbudgets, umgesetzt, um die bestmögliche und effiziente Erreichung der gesellschaftlichen Ziele zu erlangen.

5. Vergabeverfahren

In Anbetracht der Auftragsart sowie der geschätzten Auftragssumme wird der Auftrag für die Durchführung der ggst. Leistungen im Wege einer Direktvergabe gem. G.v.D. 36/2023 und entsprechend den Vorgaben der Verfahrensanweisung „Beschaffungen - Italienisches Recht“, nach Einholung eines Angebots, an den folgenden Wirtschaftsteilnehmer vergeben:

techforword
info@techforword.com
Rue Jean Violette 4b
Geneva 1205
Switzerland
VAT CHE-175.296.799

**Asse ferroviario Monaco – Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

Decisione di contrarre n. 6461

1. Struttura richiedente

DIREZIONE Risorse Umane e Finanziamenti
Settore Formazione & Recruiting

2. Denominazione dell'incarico

Formazione settore traduzione-interpretazione

3. Oggetto e caratteristiche dell'incarico

Titolo del corso: *techforword*
Abbonamento annuale (5x 250,--)
Crediti per il corso (5x 100,--)
Glossari (5x 249,--)
Glossari automatici + corso AI (5x 99,--)

= EUR 3.495,00 IVA esclusa

04.2024-03.2025

Dipartimento di traduzione e interpretariato

4. Motivo dell'incarico

Quale elemento cardine dello sviluppo del personale in BBT-SE, vengono censite le esigenze formative e, nell'ambito della disponibilità di budget, erogati eventi formativi per garantire un migliore ed efficace raggiungimento degli obiettivi aziendali.

5. Procedura di affidamento

Tenuto conto della natura dell'incarico, nonché dell'importo contrattuale stimato, si affiderà il contratto per lo svolgimento delle prestazioni mediante affidamento diretto ai sensi del D. Lgs. 36-2023 e di quanto previsto nella procedura "Approvvigionamenti – diritto italiano", previa consultazione mediante richiesta di un preventivo al seguente operatore economico:

techforword
info@techforword.com
Rue Jean Violette 4b
Geneva 1205
Switzerland
VAT CHE-175.296.799





ALLGEMEINE UND BESONDERE ANFORDERUNGEN

Der/die o.g. Wirtschaftsteilnehmer wurde/wurden, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz und des Wettbewerbs, durch eine Marktanalyse ermittelt, die darauf abzielte, die Wirtschaftsteilnehmer mit Erfahrungen im Bereich Berufsausbildung ausfindig zu machen.

Der/die o.g. Wirtschaftsteilnehmer verfügt/verfügen nachweislich über Erfahrungen, die für die Erbringung der geforderten vertraglichen Leistungen geeignet sind.

Diese Wirtschaftsteilnehmer werden ersucht, gleichzeitig mit der Angebotsanfrage eine Eigenerklärung über die Erfüllung der allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 94 ff. des Gv.D. 36-2023 zu unterzeichnen.

6. Ort der Leistungsdurchführung

online

7. Leistungszeitraum / Leistungsfrist

04.2024-03.2025

8. Geschätzter Auftragswert (netto)

€ 3.495,00

Die Schätzung basierte auf den Schätzungen früherer ähnlicher Vergaben.

9. Vorgeschlagene Sicherstellungsmittel

Die Kautionsdauer wird für die Durchführung der ggst. Leistungen NICHT als erforderlich erachtet.

10. Finanzmittel

Die Finanzmittel wurden bei der Aktualisierung des Finanzplans 2024 unter dem Projektcode 2PP0PF000 berücksichtigt.

11. Als EINZIGER PROJEKTVERANTWORTLICHER (EPV) benannter Mitarbeiter

Francesconi Sandro

12. PM

13. Als VERFAHRENSVERANTWORTLICHER FÜR DIE VERGABEPHASE (VVV) benannter Mitarbeiter

REQUISITI DI ORDINE GENERALE E SPECIALE

Il/I suddetto/i operatore/i economico/i è/sono stato/i individuato/i, nel rispetto dei principi di trasparenza e concorrenza, sulla base di un'indagine di mercato volta ad individuare gli operatori economici con esperienze nell'ambito della formazione professionale

Il/I suddetto/i operatore/i economico/i è/sono in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali richieste.

A tali operatori economici verrà richiesto contestualmente alla richiesta di un preventivo, di sottoscrivere una autodichiarazione in merito al possesso dei requisiti di ordine generale di cui agli artt. 94 e ss. del D. Lgs. 36-2023.

6. Luogo di esecuzione

7. Periodo / termine di esecuzione della prestazione

8. Importo stimato dell'incarico (netto)

La stima è avvenuta sulla scorta delle stime dei precedenti analoghi affidamenti.

9. Mezzi di garanzia proposti

Si ritiene di NON richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione delle prestazioni in parola.

10. Risorse finanziarie

Le risorse finanziarie sono state considerate nell'aggiornamento del Piano Finanziario 2024 sotto il codice di progetto 2PP0PF000

11. Collaboratore nominato RESPONSABILE UNICO DEL PROGETTO (RUP)

12. PM

13. Collaboratore nominato RESPONSABILE DI PROCEDIMENTO PER LA FASE DI AFFIDAMENTO (RPA)



Christina Baldini

14. Als VERTRAGSVERWALTER benannter Mitarbeiter

14. Collaboratore nominato GESTORE DEL CONTRATTO (GC)

Muriel Aichner

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**
Der Vorstand / Il Consiglio di Gestione

Gilberto Cardola

Vom Vorstand digital genehmigt (vgl. beigeschlossener Genehmigungsablauf) Approvato dal Consiglio di Gestione tramite sistema informatizzato (cfr. flusso di autorizzazione allegato)	
Vom Aufsichtsrat (falls erforderlich) genehmigt (Angabe des Beschlusses) Approvato (se necessario) dal Consiglio di Sorveglianza (indicazione Delibera di approvazione)	